

DODATOK Č. 1 KU GRANTOVEJ ZMLUVE HUSKROUA/ 1702 8.2 00 19

PROGRAM HUSKROUA ENI TCBC

Ministerstvo zahraničných vecí a obchodu Maďarska (1027 Budapešť, 47, Budapešť, Maďarsko) pôsobiace ako riadiaci orgán v Programe ENI cezhraničnej spolupráce Maďarsko.Slovensko-Rumunsko-Ukrajina 2014 až 2020 (ďalej len riadiaci orgán)
na jednej strane

a Košický samosprávny kraj
verejná organizácia
Námestie Maratónu mieru 1
042 66 Košice
Slovenská republika

(ďalej len **hlavný príjemca**)

na strane druhej

(spoločne ďalej len **strany**)

Nasledujúce ustanovenia Grantovej zmluvy HUSKROUA / 1702 / 8.2 / 0019 s názvom „Zlepšovanie služieb zdravotnej starostlivosti v sociálnych zariadeniach“ uzavretej medzi riadiacim orgánom a hlavným príjemcom sa týmto nahrádzajú takto:

Preambula zmluvy o grante sa mení a dopĺňa týmito dodatkami:

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2020/879 z 23. júna 2020, ktorým sa mení a dopĺňa vykonávacie nariadenie EÚ č. 897/2014, pokiaľ ide o osobitné ustanovenia na zosúladienie ustanovení na vykonávanie programov cezhraničnej spolupráce financovaných z nástroja európskeho susedstva s konkrétnymi opatreniami v reakcii na pandémiu Covid-19; Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení

Článok 3 zmluvy o grante - financovanie projektu - sa mení a dopĺňa takto:

3.3 Podľa článku 10.5 môže hlavný príjemca 2,00% (maximálne 2%) z konečnej sumy priamych oprávnených nákladov na projekt bez investícií a prác stanovených v súlade s článkom 10 požadovať ako nepriame náklady vo forme paušálu sadzobné financovanie.

Článok 6 zmluvy o grante - popis a finančné výkazníctvo - sa mení a dopĺňa týmito dodatkami:

6.6 Správy sa predkladajú v eurách a môžu sa čerpať z finančných výkazov vedených v iných menách na základe platných právnych predpisov vedúceho príjemcu a platných účtovných štandardov. V takom prípade a na účely vykazovania sa prevod do meny stanovenej v zmluve uskutoční pomocou kurzu mesačného účtovného výmenného kurzu provízie z mesiaca, v ktorom boli výdavky predložené na preskúmanie vzhľadom na výdavky a príjmy správu o overení v súlade s článkom 32 ods. 1 ENI CBC IR.

6.7 Každý príjemca je povinný po každých 12 mesiacoch predložiť správu o overení výdavkov a príjmov prostredníctvom systému Interreg+ a pri každej žiadosti o ďalšiu platbu

predbežného financovania. Výdavky deklarované príjemcom na podporu žiadosti o platbu preskúma audítor schválený ukrajinským kontaktným miestom pre kontrolu alebo vnútroštátny kontrolór v členskom štáte, ktorý je od príjemcu nezávislý. Audítor alebo národný kontrolór preskúma, či náklady deklarované príjemcom a výnosy z projektu sú skutočné, presne zaznamenané a oprávnené v súlade s touto zmluvou a súvisiacimi pokynmi a ustanoveniami. Hlavný príjemca vyzdvihne schválenú správu o overení výdavkov a príjmov od príjemcu a v stanovenom čase ju predloží JTS.

Správa o overení výdavkov a príjmov sa uvedie podľa vzoru poskytnutého riadiacim orgánom všetky výdavky a príjmy, na ktoré sa nevzťahuje žiadna predchádzajúca správa o overení výdavkov a príjmov, a vypracuje ju národný kontrolór alebo audítor. Audítor a národný kontrolór musia spĺňať požiadavky stanovené v článku 32 ods. 1 ENI CBC IR.

V prípade, že systém Interreg+ nie je funkčný na poskytnutie správy o overení výdavkov a príjmov, sú stanovené konečné termíny pre príjemcu na predloženie správy o príjme a hlavný príjemca na predloženie priebežných a záverečných správ o projekte so všetkými schválenými správami o overení výdavkov a príjmov za prvých 12 mesiacov sa predĺži o najviac 6 mesiacov v závislosti od dostupnosti funkčného systému.

Článok 7 zmluvy o grante - dojednaní o platbe - sa mení a dopĺňa nasledujúcimi dodatkami:

7.3 Po prvých 12 mesiacoch podávania správ druhá splátka a tretia splátka v prípade projektov s komponentom infraštruktúry alebo prác, ktoré si vyžadujú stavebné povolenie, sa môžu bezplatne poskytnúť bez zníženia, ako je ustanovené v článku 7.2, ak sa skutočne podporená časť výdavkov, ktorú financuje riadiaci orgán (uplatnením percentuálneho podielu stanoveného v článku 3.2 zmluvy), stanoví na 50% predchádzajúcej platby, ako je doložené príslušnou priebežnou správou a správou o overení výdavkov a výnosov.

Kde je uvedená spotreba prvého predbežného financovania a druhá splátka v prípade projektov so zložkou infraštruktúry alebo diela, ktoré si vyžadujú stavebné povolenie, je nižšia ako 50%, suma novej platby predbežného financovania sa zníži o nevyužitú sumu vo výške 50% predchádzajúcej platby predbežného financovania.

7.6 b) Správa o overení výdavkov a príjmov a podrobný zoznam výdavkov;

Článok 10 zmluvy o grante - finančné ustanovenia - sa mení a dopĺňa takto:

10.8 O pevné percento z celkovej výšky priamych oprávnených nákladov na projekt, ktoré nepresahuje percento stanovené v článku 3 tejto zmluvy, možno požiadať, aby pokrylo nepriame náklady na projekt vo forme paušálneho financovania. Paušálne financovanie v prípade nepriamych nákladov nemusí byť doložené účtovnými dokladmi. Táto suma sa nebude brať do úvahy, pokiaľ ide o maximálnu výšku možností zjednodušených nákladov.

Článok 14 zmluvy o grante - vymáhanie - sa mení a dopĺňa týmto dodatkom:

14.2 Konkrétne vykonané platby nevyklúčujú možnosť, aby riadiaci orgán vydal príkaz na vymáhanie na základe správy o overení výdavkov a príjmov, kontroly alebo auditu alebo ďalšieho overenia žiadosti o platbu.

Článok 17 zmluvy o grante - predĺženie, pozastavenie a ukončenie zmluvy - bod 17.1 sa mení a dopĺňa takto:

17.1 Obdobie realizácie projektu je stanovené v článku 2 tejto zmluvy. Hlavný príjemca bezodkladne informuje spoločný technický sekretariát o všetkých okolnostiach, ktoré by mohli brániť alebo zdržať realizáciu projektu. Vo výnimočných a odôvodnených prípadoch môže hlavný príjemca požiadať o predĺženie realizácie projektu najneskôr 30 dní pred jej ukončením v súlade s článkom 16. K žiadosti musia byť priložené všetky podporné doklady potrebné na jej posúdenie. Konečné rozhodnutie o týchto žiadostiach podlieha schváleniu riadiacim orgánom.

Príloha II: rozpočet projektu

Nové znenie prílohy II: rozpočet projektu je pripojený k tomuto dodatku.

Všetky ostatné podmienky zmluvy zostávajú nezmenené. Tento dodatok nadobúda platnosť neskorším dňom podpisu zmluvnými stranami.

Za hlavného príjemcu
Meno: Rastislav Trnka
Funkcia: Predseda

Podpis a pečiatka
Dátum 26. 04.2021

*Odtlačok pečiatky v origináli,
poznámka prekladateľa*

Za riadiaci orgán
Meno: Horváth Nikoletta
Funkcia: zástupca vedúceho riadiaceho
orgánu
Podpis a pečiatka
Dátum:

*Odtlačok pečiatky v origináli,
poznámka prekladateľa.*

| | |
|--|---|
| Preekladateľ: Translator: | PhDr. Štefan Franko, PhD. Klimkovičova 29 040 23 Košice tel.: + 421 (0)905 616 531 e-mail: stevefranko@gmail.com |
| Zadávatel: Customer: | Košický samosprávny kraj Námestie Maratónu mieru 1 042 66 Košice IČO: 35 541 016 DIČ : 2021624924 |
| Číslo spisu/objednávky: | 7245/21/KSK zo dňa 05.05.2021 |
| Preklad č. 100/2021 z jazyka anglického do jazyka slovenského Translation No. 100/2021 from the English language into the Slovak language | |
| Predmet prekladu: Subject matter of the translation: | Finančná zmluva - dodatok Financing Contract – Amendment |
| Počet strán prekladanej listiny: Number of pages of the document being translated: | 16 |
| Počet strán prekladu: Number of pages of translation: | 16 |
| Počet odovzdaných vyhotovení: Number of copies handed over: | 1 |
| Miesto a dátum: Venue and date: | Košice, 11/05/2021 |

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk - anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970032.

Preklad je v prekladateľskom denníku zapísaný pod číslom 100/2021.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Som si vedomý následkov úmyselne nepravdivého prekladateľského úkonu.

I have made this translation as a translator registered in the List of Experts, Interpreters, and Translators kept with the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the specialization of the Slovak Language – the English Language under the translator's registration No. 970032.

This translation is registered in the translator's journal under serial No. 100/2021.

This translation agrees with the original document to be translated.

I am aware of the consequences of the intentionally false translation act.

Podpis prekladateľa
Translator's signature

PhDr. Štefan Franko, PhD., Klimkovičova 29, 040 23 Košice

Tel.: 0905 616 531

e-mail: stevefranko@gmail.com IČO : 970032 (Min sprav. SR)

DIČ:1031405683

Košický samosprávny kraj
Námestie Maratónu mieru 1
042 66 Košice
IČO: 35 541 016
DIČ : 2021624924

11. 05. 2021

Vyúčtovanie odmeny a nákladov č. 100/2021
za vyhotovenie prekladu z anglického jazyka do o slovenského jazyka do
na základe objednávky č. 7245/21/KSK zo dňa 05.05.2021

A) Odmena

Dodatok k zmluve, 22 NS á 19,92 €

438,24 €

B) Hotové výdavky neúčtujem

Odmena a výdavky celkom k úhrade:

438,24 €

Slovom: štyristotridsaťosem eur a dvadsaťštyri centov

Účtovný predpis: Vyhláška č. 565/2008 Z. z.,
ktorou sa mení a dopĺňa vyhláška 491/2004 Z. z.,
§ 10, odsek 1, písmeno b/, vykonávajúce
zákon č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch
a prekladateľoch.

Bankové údaje:

Číslo účtu: 2610063171/1100

IBAN: SK241100000002610063171

SWIFT: TATRSKBX

ROZPOČET PROJEKTU PODĽA PRÍJEMCU

HUSKROUA/1702/8.2/0019/HP

HP: KSGR

SK

ZDRAVOTNÁ STAROSTLIVOSŤ V SOCIÁLNYCH ZARIADENIACH

HP: KSGR

SK

Č. Rozpočítové položky Činnosť Jednotka Jednotková sadzba (v nákladoch EÚ) v EUR Opis

| | | | | | | |
|-------|---|------------|-------|----------|------------|---|
| 1 | Ľudské zdroje | | | | 11 500,00 | |
| 1.1 | Platy interného projektového manažéra | | | | 5 000,00 | |
| 1.1.2 | Koordinátor projektu | na projekt | 1,00 | 5 000,00 | 5 000,00 | Koordinátor projektu zodpovedá za koordináciu všetkých aktivít, za ktoré je zodpovedný LA, vrátane komunikácie so zariadeniami sociálnych služieb na Slovensku. Priemerná potreba času - 30 hodín mesačne počas dvoch rokov. Percento je: 18,75 percenta pracovného času. |
| 1.2 | Platy interného finančného manažéra projektu | | | | 0,00 | |
| 1.3 | Platy manažéra internej komunikácie projektu | | | | 0,00 | |
| 1.4 | Platy interných odborných zamestnancov | | | | 6 500,00 | Plat pre tútorov (odborníci zo zariadení sociálnych služieb SK), ktorí budú poskytovať podporu zariadeniam UA pri osobnej návšteve. Tútori počas svojej návštevy sociálnych služieb na UA predvedú a vzdelajú zamestnancov zariadení sociálnych služieb v ich odbornosti. Súčasťou platu bude aj príprava študijných materiálov. Percento zamestnania lektorov: 100%, pretože lektori budú mať zmluvu s HP. |
| 1.4.1 | Tútori | osoba | 13,00 | 500,00 | 6 500,00 | |
| 2 | Gestovné | | | | 0,00 | |
| 2.1 | Zahraničné cestovné náklady na projekt (vrátane cestovných nákladov a diét) | | | | 0,00 | |
| 2.2 | Vnútrozemské cestovné náklady na projekt (vrátane cestovných nákladov a diét) | | | | 0,00 | |
| 2.3 | Cestovné náklady pre ďalšie zainteresované strany | | | | | |
| 3 | Vybavenie a spotrebný materiál | | | | 123 460,00 | Zdravotnícke vybavenie pre všetkých 13 SK zariadení sociálnych služieb, ako je zdvíhač pre ľahšiu manipuláciu s imobilnými klientmi alebo iné vybavenie vylepšujúce technickú špecifikáciu zdravotnej starostlivosti: výškovo nastaviteľný zdvíhač vaku na batériu, bezpečné pracovné zaťaženie max. 228 kg, držadlá vertikálne a horizontálne |
| 3.1 | Nákup alebo prenájom vybavenia | | | | 123 460,00 | |

prispôsobené na presnú manipuláciu pri pohybe, hmotnosť max. 64 kg, výška zdvíhu max. 1330 mm, vonkajšia minimálna šírka 652 mm, vnútorná max. šírka 1180 mm, vonkajšia min. šírka 652 mm, vnútorná max. šírka 1180 mm, výška šasi max. 115 mm, nabíjateľné batérie, kapacita batérie min. 5 Ah, SBS (stabilný vertikálny systém): vertikálny zdvih, systém proti kývaniu

3.1.1 Zdravotnícke vybavenie súprava 1,00 97 500,00 97 500,00

1. Germicídny žiarič na dezinfekciu priestorov, 2. elektrostatická bezkontaktná dezinfekcia, 3. dezinfekčné prostriedky určené na použitie v zariadeniach sociálnych služieb na ochranu najzraniteľnejšieho obyvateľstva.

1. Germicídny žiarič na dezinfekciu priestorov - germicídny žiarič sa používa na nepriame ožarovanie miestnosti v prítomnosti alebo bez prítomnosti ľudí. Pomáha v boji proti vírusom - jeho žiarenie spôsobuje smrť mikroorganizmov poškodením ich DNA a tým ich zničením. Samotná dezinfekcia prebieha pomocou ultrafialového žiarenia zo špeciálnej časti UVC žiarenia. Môže sa použiť v zdravotníckych zariadeniach, domácnostiach, zariadeniach sociálnych služieb ...

2. Elektrostatická bezkontaktná dezinfekcia ideálna na rýchlu bezkontaktnú dezinfekciu a dezinfekciu verejných priestranstiev s vysokým obsahom baktérií a vírusov. Zaisťuje rovnomernú aplikáciu účinnej látky na steny a rôzne predmety, akými sú stoličky, stoly, dvere, prístroje a mnoho ďalších. Ideálnym miestom na použitie proti vírusom a baktériám sú nemocnice, zariadenia sociálnych služieb.

3. Dezinfekčné prostriedky - cieľom je vyhubiť čo najviac možných patogénnych či nežiaducich mikroorganizmov.

3.1.2 Dezinfekčné zariadenia súprava 1,00 25 960,00 25 960,00

3.2 Ostatné 0,00

4. Služby 60 000,00

4.1 Publikácie 0,00

4.2 Štúdium, výskum 0,00

4.3 Náklady na overenie výdavkov 0,00

4.4 Preklad, tmočníci 0,00

| | | | |
|---|------------|-----------|---|
| 4.5 Finančné služby (bankové náklady atď.) | | 0,00 | |
| 4.6 Náklady na podujatia (konferencie, semináre) | | 60 000,00 | |
| | | | Skolenia sa budú organizovať na Slovensku, účastníci budú aj z Ukrajiny. Zahŕňa poplatok za školenílov, prenájom priestorov, stravu, školiace materiály a ďalšie súvisiace náklady. Priemerná jednotková cena za stretnutie (15 - 25 účastníkov) je 5 000 EUR |
| 4.6.1 Školenia | stretnutie | 12,00 | 5 000,00 |
| 4.7 Publicita a komunikačné činnosti | | | |
| 4.8 Ostatné | | | |
| 5 Projektová kancelária | | | |
| 5.1 Prenájom kancelárie | | | |
| 5.2 Spotrebný materiál (príprava projektovej dokumentácie) | | | |
| 5.3 Ostatné | | | |
| 6. Investície/práce | | | |
| 6.1 Štúdie, technická dokumentácia, povolenia | | | |
| 6.2 Stavba, práce | | | |
| 6.3 Rekonštrukcia, práce | | | |
| Administratívne náklady (2% priamych nákladov bez zložky infraštruktúry (1+2+3+4), ak ich zvolí | | | |
| 7 Prijemca, ale menej ako 60 000 EUR/projekt | | 3 899,20 | Paušálne percento (%): 2,00 |

Celkové oprávnené náklady (1+2+3+4+5+6+7)

198 859,20

ROZPOČET PROJEKTU PODĽA PRÍJEMCU

HUSKROUA/1702/18.2/0019/P1

Pi: Vybír UA

ZDRAVOTNÁ STAROSTLIVOSŤ V SOCIÁLNYCH ZARIADENIACH

HP: KSGR SK

Č. Rozpočtové položky Činnosť Jednotka Jednotková sadzba (v nákladoch EÚ) v EUR Opis

| | | | | | | | | |
|-------|--|--------|----------|------|-----------|--|--|---|
| 1 | Lidské zdroje | | | | 55 200,00 | | | |
| 1.1 | Platy interného projektového manažéra | | | | 7 680,00 | | | Projektový manažér bude zodpovedný za organizáciu všetkých aspektov ukrajinskej časti projektu, bude spolupracovať so slovenským projektovým tímom a zapojenými osobami vrátane ukrajinskej časti. Dohliada na ukrajinskú časť tejto projektovej činnosti. Zodpovedá za časť nákladov na projekt. Medzi funkčné kompetencie projektového manažéra patrí implementácia a kontrola obstarávania v rámci výberových konaní časti projektu UA. Pripravuje správy, ktoré sa týkajú realizácie projektu. Priemerná potreba času je 4 hodiny denne a 20 dní pracovných dní mesačne počas dvoch rokov |
| 1.1.1 | Projektový manažér | hodina | 1 920,00 | 4,00 | 7 680,00 | | | |
| 1.2 | Platy interného finančného manažéra projektu | | | | 7 680,00 | | | Zabezpečuje splnenie požiadaviek orgánu poskytovateľa pomoci na finančné výkazníctvo, zodpovedá za oprávnenosť výdavkov na projekt. Pripravuje finančné správy a ich prílohy. Spolupracuje so všetkými partnermi projektu. Priemerná potreba času je 4 hodiny denne x 20 dní mesačne počas dvoch rokov. |
| 1.2.1 | Finančný manažér | hodina | 1 920,00 | 4,00 | 7 680,00 | | | Manažér komunikácie bude zodpovedný za komunikáciu s celým projektovým tímom a zainteresovanými osobami (aj organizáciami) vrátane klientov centra. Pomáha pri príprave správ týkajúcich sa implementácie projektu. Pomáha pri výkone všetkých aktivít v UA a sprievodných aktivít na SK. Spolupracuje so všetkými partnermi projektu. Priemerná potreba času je 4 hodiny denne a 20 dní za mesiac počas dvoch rokov. |
| 1.3 | Platy manažéra internej komunikácie projektu | | | | 7 680,00 | | | |
| 1.3.1 | Manažér komunikácie | hodina | 1 920,00 | 4,00 | 7 680,00 | | | |
| 1.4 | Platy interných odborných zamestnancov | | | | 32 160,00 | | | |

Táto osoba bude vybraná počas realizácie projektu. Bude spolupracovať s celým projektovým tímom na UA. Priemerná potreba času je 4 hodiny denne a 20 dní mesačne počas 18 mesiacov.

1.4.1 Terapeut hodina 1 440,00 5,00 7 200,00

Bude zodpovedný za psychologickú rehabilitáciu počas projektu. Konkrétna osoba bude vybraná počas realizácie projektu. Bude spolupracovať s projektovým tímom UA. Priemerná potreba času je 4 hodiny denne a 20 dní mesačne počas 18 mesiacov.

1.4.2 Psychológ hodina 1 440,00 5,00 7 200,00

Bude zodpovedný za prípravu 10 motivačných videí počas projektu. Trvanie videí bude asi 2 minúty. Konkrétna osoba bude vybraná počas realizácie projektu. Bude spolupracovať iba s projektovým tímom UA. Priemerná potreba času je 4 hodiny denne a 10 dní mesačne počas 18 mesiacov.

1.4.3 Operátor videa hodina 1 440,00 5,00 7 200,00

Bude zodpovedný za vedenie projektu v súvislosti so zákonmi. Konkrétna osoba bude vybraná počas realizácie projektu. Bude spolupracovať s celým projektovým tímom UA. Priemerná potreba času je 8 hodín denne a 5 dní v mesiaci počas 24 mesiacov.

1.4.4 Právnik hodina 960,00 5,00 4 800,00

Bude zodpovedný za organizáciu a organizovanie podujatí v rámci projektu. Konkrétna osoba bude vybraná počas realizácie projektu. Bude spolupracovať s celým projektovým tímom UA. Priemerná potreba času je 8 hodín denne a 6 dní v mesiaci počas 24 mesiacov

1.4.5 Manažér podujatí hodina 1 152,00 5,00 5 760,00

2. Cestovné 4 000,00

2.1 Zahraníčné cestovné náklady personálu projektu (vr. cestovného a diét) 2 200,00

Denné diéty pre personál projektu (tri osoby) na cesty na Slovensko za účelom štúdiá a sprevádzania účastníkov počas projektových podujatí (školenia a študijné pobyty) organizovaných na Slovensku a pre dve osoby na cestu na Slovensko na prvé pracovné stretnutie

2.1.1 Diéty pre zamestnancov noc 4,00 50,00 2 200,00

2.2 Domáce cestovné náklady pre zamestnancov projektu (vrátane cestovných a pobytových nákladov) 1 800,00

Odhad potreby cestovania v rámci regiónu v rozsahu 10 dní pre všetky projektové aktivity (10 psychologických rehabilitačných školení, komunikáciu so zainteresovanými stranami a zástupcami médií, s účastníkmi podujatí atď.) zahrňa ubytovanie

2.2.1 Miestne diéty zamestnancov noc 72,00 25,00 1 800,00

2.3 Cestovné náklady pre ďalšie zúčastnené strany 0,00

3 Vybavenie a spotrebný materiál 12 200,00

3.1 Nákup alebo prenájom vybavenia

9 235,00 Využije sa na psychologickú rehabilitáciu. Približné špecifikácie Te2x3 Espirit Dual Touch (TIWEDT80)

| | | | | | | |
|--|---------|--------|----------|-----------------|--------|---|
| 3.1.1 Interaktívna tabuľa | položka | 1,00 | 725,00 | 725,00 | 725,00 | Využije sa na riadenie projektu, účtovníctvo, psychologickú a fyzickú rehabilitáciu. Približné špecifikácie: obrazovka notebooku 15.6" (1920x1080) Full HD, / Intel Core i7-7500U (2.7 - 3.5 HHZ) / RAM 16 GiB / SSD GiB / Intel HD Graphics 620 / DVD Super Multi / LAN / Wi-Fi / Bluetooth /web-camera / DOS / |
| 3.1.2 Laptop | položka | 4,00 | 705,00 | 2 820,00 | | Nainštaluje a použije sa na psychologickú a fyzickú rehabilitáciu pre pohodlnú prácu s klientmi. Približné špecifikácie: chladienie invertorom, čistenie zohriateho vzduchu, na stenu. |
| 3.1.3. Klimatizácia | položka | 2,00 | 400,00 | 800,00 | | Pre použitie a inštaláciu v halách pre psychologickú a fyzickú rehabilitáciu pre pohodlnú prácu s klientmi, veľkosť 4, 30*5,9 m a |
| 3.1.5. 3.1.5 Kobercová krytina | položka | 2,00 | 77,50 | 155,00 | | 4,26*6 m, 1,5*2 m posuvné priečky pre inštaláciu do haly pre fyzickú rehabilitáciu pre pohodlnú prácu s klientmi |
| 3.1.6 Priečky pre rehabilitačnú halu | položka | 1,00 | 300,00 | 300,00 | | |
| 3.1.7 Dvere pre rehabilitačnú halu | položka | 2,00 | 145,00 | 290,00 | | 2 dverí 0,90*2,00 m pre inštaláciu v hale pre fyzickú rehabilitáciu pre pohodlnú prácu s klientmi, pixely 18.91 Mp účinné pixely (4K): 8.29 Mp (16:9) účinné pixely (Full HD): 6.1 megapixelov 16:9 |
| 3.1.8 Videokamera | položka | 1,00 | 900,00 | 900,00 | | Použitie na prípravu motivačných videí. Špecifikácie: Intel Core i5-6500 (3.2 - 3.6 rpu) / RAM 16 GB / HDD 1 TB SATA 3 /WGA Videocard Radeon RX 460 2048MbOC, 4 GB / DDR 4 /CD/DVD ako možnosť (DVDRW+16) (700 E)+OS (150 E) + monitor 34" (952 E) + klávesnica (50 E) + myška (22E) + webová kamera (20E) + slúchadlá (120E) + sieťový kábel + sieťový filter (23E) + UPS (372E) |
| 3.1.9 Počítač+monitor+súprava slúchadlie+UPS | súprava | 1,00 | 2 410,00 | 2 410,00 | | |
| 3.1.10 Kreslo a stoličky pre psychologickú rehabilitáciu | súprava | 1,00 | 210,00 | 210,00 | | 1 kreslo a 17 stoličiek pre psychologickú rehabilitáciu |
| 3.2 Iné | | | | 2 965,00 | | |
| 3.2.1 Ekologické tašky | položka | 100,00 | 1,50 | 150,00 | | Ekologické tašky budú použité s podkladmi pre účastníkov projektu s vizuálnymi prvkami programu. |
| 3.2.2 Šálky | položka | 100,00 | 3,00 | 300,00 | | Pre účastníkov projektu budú použité šálky spolu s vizuálnymi prvkami programu. |
| 3.2.3 Trička | položka | 100,00 | 10,00 | 1 000,00 | | Pre účastníkov projektu budú použité trička s držadlami s vizuálnymi prvkami programu. |
| 3.2.4 Sanitárne zariadenia | súprava | 1,00 | 515,00 | 515,00 | | Dezinfekčné prostriedky - ochrana súvisiaca s globálnymi antiseptickými látkami proti Covide -19: čistiace prostriedky, ktoré sa majú používať v zariadeniach sociálnych služieb, hygienické prostriedky atď. |

| | | | | | | | | |
|------------|--|-----------|----------|----------|-----------|--|--|--|
| 3.2.5 | Súprava vybavenia a materiálu pre rehabilitačnú halu | súprava | 1,00 | 1 000,00 | 1 000,00 | | | Napríklad masážny prístroj, trekkingové palice, fitness lopty, športové činky, činky, karimatky atď. Používať a nainštalovať v hale na fyzickú rehabilitáciu. |
| 4 | Služby | | | | | | | |
| 4.1 | Publikácie | | | | | | | |
| 4.1.1 | Letáky | položka | 1 000,00 | 0,50 | 500,00 | | | Obsahuje grafickú prípravu a tlač letákov v plných farbách, formát A4. Obsahuje informácie o projekte. |
| 4.1.2 | Motivačné billboardy | položka | 65,00 | 100,00 | 6 500,00 | | | Obsahuje grafickú úpravu a tlač plnofarebného formátu 3*6 m. |
| 4.1.3 | Motivačné brožúrky | položka | 1 000,00 | 4,00 | 4 000,00 | | | Obsahuje grafickú prípravu a tlač brožúr, plnofarebná tlač, formát A4, 12 strán. |
| 4.1.4 | Banner | kus | 1,00 | 60,00 | 60,00 | | | Banner bude obsahovať informácie o projekte a programe. |
| 4.2 | Štúdie, výskum | | | | 0,00 | | | Súčastou sumy je aj grafická príprava a plnofarebná tlač. |
| 4.3 | Náklady na overenie výdavkov | | | | 4 000,00 | | | |
| 4.3.1 | Audit | položka | 2,00 | 2 000,00 | 4 000,00 | | | Audit sa bude vykonávať každý rok po realizácii projektu. |
| 4.4 | Preklad, tlmočenie | | | | 4 600,00 | | | |
| 4.4.1 | Preklad | strana | 340,00 | 10,00 | 3 400,00 | | | Preklady projektových materiálov (340 strán) počas celej doby trvania projektu: 180 strán školiacich materiálov, 100 strán správ, 30 strán materiálov pre web, 30 strán korešpondenčných materiálov, ako sú pozvánky a iné materiály súvisiace s projektom. |
| 4.4.2 | Tlmočníci | deň | 12,00 | 100 | 1 200,00 | | | Cena zodpovedá trhovej cene za preklady takýchto projektov atď. Tlmočenie bude zabezpečené počas praktických hodín (školení) 11 na UA a na záverečnej konferencii. |
| 4.5 | Finančné služby (náklady banky atď.) | | | | 1 200,00 | | | |
| 4.5.1 | Bankové náklady | mesiac | 24,00 | 50,00 | 1 200 | | | Platby za používanie bankového účtu (euro a uah) počas 24 mesiacov. |
| 4.6 | Náklady na podujatia (konferencie, semináre) | | | | 15 800,00 | | | |
| 4.6.1 | Praktické cvičenie s lektormi | podujatie | 11,00 | 200,00 | 2 200,00 | | | Zahŕňa náklady na dopravu, obed, večeru, prestávku na kávu, podklady pre 15 účastníkov atď. Bude sa konať 26 školení. Rozpočtová položka obsahuje asi 500,00 EUR na školenie. Náklady zahŕňajú náklady na dopravu, obed, prestávku na kávu a ubytovanie pre 15 účastníkov atď. |
| 4.6.2 | Psychologická rehabilitácia | podujatie | 26,00 | 500,00 | 13 000 | | | Zahŕňa náklady na dopravu, obed, večeru, prestávky na kávu, podklady a suveníry pre 30 účastníkov atď. |
| 4.6.4 | Záverečné konferenčné | podujatie | 1,00 | 600,00 | 600,00 | | | 200,00 |
| 4.7 | Publicita a komunikačné činnosti | | | | | | | |
| 4.7.1 | Tlačová konferencia | podujatie | 4,00 | 50,00 | 200,00 | | | Na začiatku projektu a po každom roku jeho implementácie sa uskutoční tlačová konferencia. Cieľ: zvýšiť toleranciu voči ľuďom so zdravotným postihnutím a motivovať ich. |

4.8 Ostatné

6 200,00

Cesty skupiny účastníkov školenia a študijné návštevy na SK. Priemerná vzdialenosť do 300 kilometrov (UA-SK-UA). Cena zahrňa cenu za kilometer, poplatok za čakanie na autobus. Čaká nás 11 školení a 3 študijné cesty na Slovensko, spolu 14 ciest. Priemerná vzdialenosť bude do 300 kilometrov: Užhorod a okres (UA) - Košice a Košický kraj (SK) Užhorod a okres (UA). Cena bude zahrňať jedno euro za kilometer, takže cesta bude dlhá približne 300 kilometrov, preto bude cena približne 300 eur za jednu cestu

Hosting webovej stránky Zakarpatského regionálneho centra pre sociálnu a pracovnú rehabilitáciu a profesionálnu orientáciu "Vybir" Vytvorenie novej aktualizovanej verzie Zakarpatského regionálneho centra sociálnej a pracovnej rehabilitácie a profesijnej orientácie webová stránka „Vybir“ (dizajn, nový obsah a nová forma)

4.8.1 Prenájom autobusu na cesty 14,00 300,00 4 200,00

4.8.3 Vytvorenie aktualizovanej webovej stránky položka 1,00 1 760,00 1760,00

5 Projektová kancelária 0,00

5.1 Prenájom kancelárie 0,00

5.2 Spotrebný materiál (príprava projektovej dokumentácie) 0,00

5.3 Ostatné 0,00

6 Investície/práce 0,00

6.1 Štúdie, technická dokumentácia, povolenia 0,00

6.2 Stavba, práce 0,00

6.3 Rekonštrukcia, práce 0,00

7 Administratívne náklady (2% priamych nákladov bez zložky infraštruktúry (1+2+3+4), ak si ich príjemca vybral, ale menej ako 60 000 EUR/projekt)

2 289,20 Pausálna sadzba (%) 2,00

116 749,20

Celkové oprávnené náklady 1+2+3+4+5+6+7)

ROZPOČET PROJEKTU PODĽA PRÍJEMCU

HUSKROUAI/1702/8.2/0019/P2 P2: DICI UCC UA
 ZDRAVOTNÁ STAROSTLIVOSŤ V SOCIÁLNYCH ZARIADENIACH HP: KSGR SK

| Č. | Rozpočítové položky | Činnosť | Jednotka | Jednotková sadzba (v nákladoch EÚ) v EUR | Opis |
|-------|---|---------|----------|--|-----------|
| 1 | Ľudské zdroje | | | 1 000,00 | |
| 1.1 | Platy interného projektového manažéra | | | 1 000,00 | |
| 1.1.1 | Projektový manažér | hodina | 250,00 | 4,00 | 1 000,00 |
| 1.2 | Platy interného finančného manažéra projektu | | | | |
| 1.3 | Platy manažéra internej komunikácie projektu | | | | |
| 1.4 | Platy interných odborných zamestnancov | | | | |
| 2 | Cestovné | | | | 0,00 |
| 2.1 | Zahraničné cestovné náklady na zamestnancov projektu (vrátane cestovných nákladov a diéť) | | | | |
| 2.2 | Vnútrozemské cestovné náklady na zamestnancov projektu vrátane cestovných nákladov a diéť | | | | |
| 2.3 | Cestovné náklady pre ďalšie zainteresované strany | | | | |
| 3 | Vybavenie a spotrebný materiál | | | | 57 937,00 |
| 3.1 | Nákup alebo prenájom vybavenia | | | | 57 937,00 |
| 3.1.1 | Nákup vybavenia a materiálu pre charitatívnu nadáciu Caritas | súprava | 1,00 | 10 000,00 | 10 000,00 |
| 3.1.2 | Nákup vybavenia a materiálu pre Združenie na ochranu osôb so zdravotným postihnutím „Nádej“ | súprava | 1,00 | 9 997,00 | 9 997,00 |

Táto osoba bude pracovať na zmluvnom základe na dohodu 400 hodín počas dvoch rokov. Plat tohto zamestnanca bude 1 600 EUR za celé obdobie realizácie projektu: 250 hodín * 4 Euro = 1 000 eur. Projektový manažér bude zodpovedný za organizáciu všetkých aspektov prijímateľovej 2. časti projektu, spoluprácu so slovenským projektovým tímom a zapojenými ľuďmi vrátane partnera z UA. Vypracúva správy a realizáciu a kontrolu postupov obstarávania v prijímateľovej 2. časti.

Výkonný výbor mestského zastupiteľstva v Užhorode poskytne charitatívnej nadácii Caritas gréckokatolíckej eparchie Mukachevo potrebné vybavenie na zvýšenie zdravotnej starostlivosti o klientov Caritas (staršie osoby a osoby so zdravotným postihnutím). Súčasťou nového vybavenia budú masážne stoly, masážne valčeky, matrace proti preležaninám, elektrické multifunkčné invalidné vozíky, elektrický mobilný výtah, valec s košíkom

Výkonný výbor mestského zastupiteľstva v Užhorode poskytne Združeniu na ochranu osôb so zdravotným postihnutím

„Nádej“ potrebné vybavenie a materiály na zvýšenie zdravotnej starostlivosti o klientov a o ľudí so zdravotným postihnutím. Prístroje a materiály sa používajú na pracovnú terapiu, senzoričnú integráciu, psychologickú a fyzickú rehabilitáciu a zdravý životný štýl v dielni na výrobu sviečok "Nádej", v dielni na výrobu ikon a pohľadníc, dielni na prácu s drevom, terapeutickú záhradu, ako napr. ako kosačku na trávu, elektrické náradie, vŕtačku, šijací stroj, závodnú dráhu, švédsku stenu, rotoped, pouličný kardio stimulátor, rozprašovač vody, projektor, bublinové trubice, pohovku, masážny stôl, laptop, nože na vyrezávanie, farebnú tlačiareň na tlač ikon, pohľadnice, sviečky, parafín, papier, gule atď.

3.1.3 Nákup vybavenia pre Užhorodské územné stredisko sociálnych služieb poskytujúce sociálne služby

1,00 10 000,00 10 000,00 10 000,00

súprava

Výkonný výbor mestského zastupiteľstva v Užhorode poskytne územnému stredisku sociálnych služieb v Užhorode poskytujúce sociálne služby potrebné vybavenie na zvýšenie zdravotnej starostlivosti o svojich klientov (staršie osoby a osoby so zdravotným postihnutím a ďalšie osoby zo zraniteľných skupín obyvateľstva). Vybavenie pozostáva z piatich medicínskych elektrických postelí, piatich matracov proti preležaninám, výtahu pre osoby so zdravotným postihnutím atď.

3.1.4 Nákup vybavenia a náradia pre zdravotnícke sociálne rehabilitačné centrum "Cesta života"

1,00 9 914,00 9 914,00

súprava

Výkonný výbor Užhorodskej mestskej rady poskytne liečebno-rehabilitačnému centru "Cesta života" potrebné vybavenie a nástroje na zvýšenie zdravotnej starostlivosti o svojich klientov (deti a mládež s telesným alebo mentálnym postihnutím). Na zvýšenie úrovne zdravotnej starostlivosti sa použije zariadenie a náradie, ako sú skateboardy, stavebnice konštruktéri, kooky rôznofarebné, plastové a drevené, stôl s pieskoviskom, vertikalizátory, korunky, vaičky, simulátor krokov, gymnastické lopty, zrkadlo, vychádzkové palice atď.

3.1.5 Nákup vybavenia a náradia pre mimovládnu organizáciu "Šťastné deti"

1,00 10 000,00 10 000,00

súprava

Výkonný výbor užhorodskej mestskej rady poskytne mimovládnej organizácii "Šťastné deti" potrebné vybavenie a materiál na zvyšovanie zdravotnej starostlivosti o ich klientov (rodičov a deti so zdravotným postihnutím, pre deti zo zraniteľných častí populácie). Vybavenie sa bude používať na pracovnú terapiu, terapiu zmyslovej integrácie, psychologickú a fyzickú rehabilitáciu, ako napríklad: súprava zariadení na tlač na látku, bezrámové kreslá, stôl s pieskoviskom, piesok na animáciu, vývoj ľahkých pieskovísk, notebook , interaktívna projekcia na podlahu atď.

3.1.6 Nákup vybavenia, náradia a materiálu súprava 1,00 8 026,00 8 026,00 Výkonný výbor mestského zastupiteľstva v Užhorode poskytne charitatívnemu fondu „Vse Mozhlyvo“ potrebné vybavenie, náradie a materiály na zvýšenie zdravotnej starostlivosti o klientov (deti a mládež s telesným postihnutím a ich rodičia). Vybavenie, nástroje a materiál sa použijú na zvýšenie úrovne zdravotnej starostlivosti, na prácu a muzikoterapiu a fyzickú rehabilitáciu, napríklad 3D tlačiareň na čokoládu, 1 laptop, chladnička, cukrárenské výrobky, pracovné odevy, pásky, dva digitálne klavíry, tréningová plošina, gymnastické lopty, masážny stôl, švédská stena, detský labyrint a tak ďalej.

| | | | | | |
|--|-------|------|--------|------------------|--|
| 3.2 Ostatné | | | | 0,00 | |
| 4 Služby | | | | 1 000,00 | |
| 4.1 Publikácie | | | | 0,00 | |
| 4.2 Štúdie, výskum | | | | 0,00 | |
| 4.3 Overenie nákladov | | | | 1 000,00 | |
| 4.3.1 Overenia výdavkov | audit | 2,00 | 500,00 | 1 000,00 | audit sa vykoná každý rok po zavedení projektu |
| 4.4 Preklad, tmočníci | | | | 0,00 | |
| 4.5 Finančné služby (bankové náklady atď.) | | | | 0,00 | |
| 4.6 Náklady na podujatia (konferencie, semináre) | | | | 0,00 | |
| 4.7 Publicita a komunikačné činnosti | | | | 0,00 | |
| 4.8 Ostatné | | | | 0,00 | |
| 5 Projektová kancelária | | | | 0,00 | |
| 5.1 Prenájom kancelárie | | | | 0,00 | |
| 5.2 Spotrebný materiál (príprava projektovej dokumentácie) | | | | 0,00 | |
| 5.3 Ostatné | | | | 0,00 | |
| 6 Investičné práce | | | | 0,00 | |
| 6.1 Štúdie, technická dokumentácia, povolenia | | | | 0,00 | |
| 6.2 Stavba, práce | | | | 0,00 | |
| 6.3 Rekonštrukcia, práce | | | | 0,00 | |
| 7 Administratívne náklady (2% priamych nákladov bez komponentov infraštruktúry (1+2+3+4), ak ich príjemca vybral, ale menej ako 60 000 eur/projekt | | | | 1 198,74 | Paušálna sadzba (%): 2,00 |
| Celkové oprávnené náklady (1+2+3+4+5+6+7) | | | | 61 135,74 | |

ROZPOČET PROJEKTU

HUSKROUA/1702/8.2/0019

HP: KSGR

ZDRAVOTNÁ STAROSTLIVOSŤ V SOCIÁLNYCH ZARIADENIACH

| Č. | Rozpočtové položky | HP – SK – KSGR | P1 – UA - VyBir | P2 – UA – DICIUCC | Náklady (v eur) | Podiel % |
|----------|---|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|---------------|
| 1 | Ľudské zdroje | 11 500,00 | 55 200,00 | 1 000,00 | 67 700,00 | 17,97% |
| 1.1 | Výplaty interného projektového manažéra | 5 000,00 | 7 680,00 | 1 000,00 | 13 680,00 | |
| 1.2 | Výplaty interného finančného manažéra projektu | 0,00 | 7 680,00 | 0,00 | 7 680,00 | |
| 1.3 | Výplaty manažéra internej komunikácie projektu | 0,00 | 7 680,00 | 0,00 | 7 680,00 | |
| 1.4 | Výplaty interných odborných zamestnancov | 6 500,00 | 32 160,00 | 0,00 | 38 660,00 | |
| 2 | Cestovné | 0,00 | 4 000,00 | 0,00 | 4 000,00 | 1,06% |
| 2.1 | Zahraničné cestovné náklady na zamestnancov projektu vrátane cestovných nákladov a diét | 0,00 | 2 200,00 | 0,00 | 2 200,00 | |
| 2.2 | Vnútrozemské cestovné náklady na zamestnancov projektu vrátane cestovných nákladov a diét | 0,00 | 1 800,00 | 0,00 | 1 800,00 | |
| 2.3 | Cestovné náklady pre ďalšie zainteresované strany | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | |
| 3 | Vybavenie a spotrebný materiál | 123 460,00 | 12 200,00 | 57 977,00 | 193 597,00 | 51,39% |
| 3.1 | Nákup alebo prenájom vybavenia | 123 460,00 | 9 235,00 | 57 937,00 | 190 632,00 | |
| 3.2 | Ostatné | 0,00 | 2 965,00 | 0,00 | 0,00 | |
| 4 | Služby | 60 000,00 | 43 060,00 | 1 000,00 | 404 060,00 | 27,62% |
| 4.1 | Publikácie | 0,00 | 11 030,00 | 0,00 | 11 080,00 | |
| 4.2 | Štúdie, výskum | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | |
| 4.3 | Overenie nákladov | 0,00 | 4 000,00 | 1 000,00 | 5 000,00 | |
| 4.4 | Preklad, tmočníci | 0,00 | 4 600,00 | 0,00 | 4 600,00 | |
| 4.5 | Finančné služby, bankové náklady atď. | 0,00 | 1 200,00 | 0,00 | 1 200,00 | |
| 4.6 | Náklady na podujatia, konferencie, semináre | 60 000,00 | 15 800,00 | 0,00 | 75 800,00 | |
| 4.7 | Publicita a komunikačné činnosti | 0,00 | 200,00 | 0,00 | 200,00 | |
| 4.8 | Ostatné | 0,00 | 6 200,00 | 0,00 | 6 200,00 | |

ROZPOČET PROJEKTU

HUSKROUJA/1702/8.2/0019

ZDRAVOTNÁ STAROSTLIVOSŤ V SOCIÁLNYCH ZARIADENIACH HP: KSGR

| Názov zdrojov financovania | Suma v eur | Podiel (%) | HP-SK-KSGR (eur) | HP-SK-KSGR (%) | P1-UA-VyBir (eur) | P1-UA-VyBir (%) | P2-UA-DICIUCC (eur) | P2-UA-DICIUCC (%) |
|----------------------------|---------------|---------------|-------------------|----------------|-------------------|-----------------|---------------------|-------------------|
| Príspevok ENI | 339 069,72 | 90,00 | 178 973,28 | 90,00 | 105 074,28 | 90,00 | 55 022,16 | 90,00 |
| Národný príspevok | 37 674,42 | 10,00 | 19 885,92 | 10,00 | 11 674,92 | 10,00 | 6 113,58 | 10,00 |
| Štátny príspevok | 9 941,96 | 2,64 | 9 942,96 | 5,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| Vlastný príspevok | 27 731,46 | 7,36 | 9 942,96 | 5,00 | 11 674,92 | 10,00 | 6 113,58 | 10,00 |
| 376,744,14 | 100,00 | 100,00 | 198 859,20 | 100,00 | 116 749,20 | 100,00 | 61 135,74 | 100,00 |

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk - anglický jazyk, evidované číslo prekladateľa 970032.
Preklad je v prekladateľskom denníku zapísaný pod číslom 100/2021.
Preklad súhlasí s prekladanou listinou.
Som si vedomý následkov úmyselne nepravdivého prekladateľského úkonu.

I have made this translation as a translator registered in the List of Experts, Interpreters, and Translators kept with the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the specialization of the Slovak Language – the English Language under the translator's registration No. 970032.

This translation is registered in the translator's journal under serial No. 100/2021.

This translation agrees with the original document to be translated.

I am aware of the consequences of the intentionally false translation act.



Podpis prekladateľa
Translator's signature

